

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.297

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano, Sección

de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de

Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか

編集：市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

スペイン語



Berry-chan
ベリーちゃん

かぬま

■ ¡El COVID-19 se está extendiendo! ¡Consigamos la información correcta!

○ Por Ud. y por todos. ¡Tome precauciones contra las infecciones!

■ 新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

じぶん 自分のため、みんなのため
かんせんぼうじたいさく 感染防止対策をしましょう！

¡Intentemos no acercarnos demasiado!

[Denso, cerrado, sellado]

● 3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】



¡Pongámonos una máscara!

● マスクをつけよう！



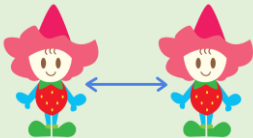
¡Lavémonos las manos!

● 手を洗おう！



¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted!

● 人との間を空けよう！



¡Ventilar y humedecer el lugar donde esté!

● 換気と加湿をしよう



Revise su salud

● 健康チェックをしよう



¡Haga ejercicio y coma bien para estimular su sistema inmunológico!

● 運動や食事で免疫力を

高めよう！



OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00



○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■ Vacuna contra el COVID-19 (Sobre la tercera dosis)

Oficina de Prevención de Infecciones COVID ☎0289-63-8393

La ciudad de Kanuma enviará un tercer boleto de vacunación a quienes hayan recibido las dos dosis de la vacuna, a tiempo para la tercera dosis.

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener la nueva información.



■ 新型コロナワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■ Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

Para el día el 21 (lunes, feriado nacional) de marzo, no habrá recolección de basura en estaciones. Tampoco habrá recepción en el Clean Center.

■ごみ収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月21日(月・祝日): ごみを集めません。環境クリーンセンターの受入はありません。

■Reducción del impuesto de seguros debido al impacto por COVID19

Zeimu-ka, Zeisei-Gakari (División Tributaria - Sección del Sistema Tributario) ☎0289(63)2117

Tipos de impuestos de seguro

Impuesto nacional sobre el seguro de enfermedad, seguro de cuidados de enfermería, seguro médico para las personas mayores en edad avanzada

Elegibilidad: las personas con las siguientes condiciones.

- ① Familia cuyo principal sostenedor haya fallecido o se encuentre grave.
 - ② El ingreso por negocios (ventas, agricultura, etc.), ingresos por bienes raíces, ingresos forestales o ingresos salariales durante 2021 de la persona que es principal sostenedor que reduzca en un 30% o más en comparación con el año 2020.
- ※ La reducción no será aceptada si no se puede justificar claramente que haya sido por los efectos del COVID19.
※ Existen diferentes criterios según el tipo de impuesto.

Impuestos de seguro admisibles

① Los que pagan el impuesto por medio de un recibo de pago (recaudación ordinaria)

→ Impuesto sobre el seguro pagado entre el 1 de abril de 2021 y el 31 de marzo de 2022.

② Aquellos a los que se les descuenta el impuesto de su salario, etc. (recaudación especial)

→ Impuesto de seguro, etc. deducido entre el 1 de abril de 2021 y el 31 de marzo de 2022

Solicitud Antes del jueves 31 de marzo de 2022, se debe contactar con la oficina de impuestos con su aviso de impuestos y otros documentos. Comprobaremos su situación, y si se aprueba, le enviaremos un formulario de solicitud de reducción de impuestos por correo a su casa.

※ Por favor, consulte la página web de la ciudad para más detalles.

■新型コロナウイルス感染症の影響による保険税の減免について

税務課 税制係 ☎0289(63)2117

対象 保険税 国民健康保険税、介護保険料、後期高齢者医療保険料

対象者 次に当てはまる人

① 主に生計を維持する人が死亡、または重い病気になった家族の人

② 主に生計を維持する人の2021年中の事業収入(営業・農業など)、不動産収入、山林収入または給与収入のどれかが2020年と比べて30%以上減少した人

* 新型コロナウイルス感染症が原因ということが明らかでない場合は、減免対象になりません。

* 対象の保険税によって、基準が違います。

対象になる保険税

① 税金を納付書で納めている人(普通徴収)

→ 2021年4月1日から2022年3月31日の間に納めた保険税等

② 給料などから税金が引かれている人(特別徴収)

→ 2021年4月1日から2022年3月31日の間に引かれた保険税等

申請 2022年3月31日(木)までに、納税通知書等を用意して、税制係へ連絡してください。

状況を確認し、当てはまる場合は減免申請書等を家に郵送します。

※ 詳しくは、市ホームページをご覧ください。

■Beneficio especial temporal para hogares exentos del impuesto de residencia, etc

Rinji Tokubetsu Kyufuhan Call Center

Equipo temporal de prestaciones especiales Centro de llamadas ☎ 0289 (63) 8377

Requisitos: Los hogares que estén registrados como residentes en la ciudad de Kanuma al 10 de diciembre de 2021 y estén exentos del impuesto de residencia para el año fiscal 2021.

※ Los evacuados de la DV tienen que solicitarlo. Consulte con nosotros.

Cantidad: 100.000 yenes por hogar

Período: Se enviará una carta de confirmación a partir de finales de febrero.

Procedimiento: Confirme lo que está escrito en la carta de confirmación y devuélvala a la ciudad utilizando el sobre de devolución adjunto.

Plazo de presentación: 3 meses a partir de la fecha de la carta de confirmación. Si no presenta su solicitud, significará que ha rechazado recibir el beneficio.

Forma de pago: El pago se realizará en la cuenta que figura en la carta de confirmación.

■住民税非課税世帯等への臨時特別給付金 臨時特別給付班コールセンター ☎0289 (63) 8377

対象 2021年12月10日に鹿沼市に住 民登録があり、2021年度分の住民税非課税世帯

※DV 避難者等は申請が必要です。相談してください。

金額 1世帯 10万円

時期 2月下旬から確認書を送ります。

手続き 確認書に書いてあることを確認して、同封の返信用封筒で市に返送してください。

提出期限 確認書の発行日から3か月。提出がない場合は、給付金の受給を辞退したことになります。

支給方法 確認書に書いてある口座に振り込みます。

■Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)

Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 16 de marzo, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 3月16日(水) 10:00~12:00 ※2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00

※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5)

■Lista de las clases de japonés en Kanuma * Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A)) ☎ 0289(60)5931

■鹿沼市の日本語教室一覧


* 休みの場合もあります。教室に確認してください。

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Day 曜日	Hour 時間	Name of the class 教室名	Location 場所
Martes 火	14:00 ~ 15:30	「Nagomi」 「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん(080-3557-2820) 青木さん(090-6548-2766)		

○ ¡Tenga cuidado! "5 situaciones" que pueden aumentar el riesgo de infección

○ 注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき

<p>① Reuniones sociales con consumo de alcohol</p> <p>① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき</p> 	<p>② Comidas durante mucho tiempo en grupos numerosos</p> <p>② たくさんの人が集まったり、長い時間の飲んだり食べたりするとき</p> 	<p>③ Conversación sin mascarilla</p> <p>③ マスクを付けないで話をするとき</p> 
<p>④ Convivencia en un espacio pequeño</p> <p>④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき</p> 	<p>⑤ Cambio de ubicación</p> <p>Por ejemplo, cuando hace una pausa en el trabajo</p> <p>⑤ いる場所が変わったとき</p> <p>仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど</p> 	

■ **Prepárese**

Cualquiera puede ser infectado por el COVID19, por lo que es importante tener preparados los siguientes elementos para estas situaciones.

■ **準備しておきましょう！**

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>Alimentos: Como los alimentos enlatados, que pueden conservarse durante mucho tiempo y son fáciles de comer.</p> <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p>Solución desinfectante: Desinfectar las áreas que son utilizadas por todos.</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p>Antipiréticos (medicamentos para reducir la fiebre). Es una buena idea tenerlos a mano.</p> <p>解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくとうれしいです。</p> 
<p>Termómetro: mida su temperatura para comprobar cómo se siente.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p>Máscaras: Tenga un suministro de máscaras desechables listo para usar.</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう。</p> 	

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	Global Group Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	------------------------------	--------------	----------------------------